

# **gaf** VIEW-MASTER *classic*

**GUARANTEE:** The View-Master projectors (excluding the projection lamp) are guaranteed against defective material and faulty workmanship for the period of one year after the date of purchase.

**GARANTIE:** Les projecteurs View-Master (à l'exception de la lampe) sont garantis contre tous défauts de matériel et de montage pour une période d'un an, à compter depuis la date de l'achat.

**GARANTIE:** Mit Ausnahme der Lampe unterliegen alle VIEW-MASTER-Projektoren einer einjährigen Garantie ab Verkaufsdatum für Material- und Herstellungsfehler.

**GARANZIA:** Questo proiettore (ad eccezione della lampada) è garantito contro difetti di materiale e di montaggio per il periodo di un anno a partire dalla data di acquisto.

**GARANTIE:** De View-Master projectoren (uitgezonderd de lamp) zijn, gedurende één jaar na aankoopdatum, gewaarborgd tegen materiaal- en fabrikatiefouten.

**GARANTI:** View-Master's projektorer (med undantag för lampan) har ett års garanti på defekter eller fabriktionsfel räknat från inköpsdagen.

**GARANTI:** View-Master's projektorer (med undtagelse af lampen) har eet års garanti for fabriktionsfejl regnet fra købsdatoen.

**GARANTIA:** Los proyectores View-Master (exceptuando la lámpara) quedan garantizados contra cualquier defecto de material y de fabricación por un período de un año, a contar de su fecha de adquisición.

® Trade Mark Reg. U. S. Pat. Off. and most other countries

No 68.92.28 - 432-900

® Trade Mark reg. U. S. Pat. Off. and most other countries.  
® Marque déposée - Marca registrada.  
Printed in Belgium.



# **gaf** VIEW-MASTER *classic*

INSTRUCTION BOOKLET  
LIVRET D'INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
LIBRETTO D'ISTRUZIONI  
INSTRUKTIEBOEKJE  
BRUKSANVISNING  
BRUGSANVISNING  
LIBRO DE INSTRUCCIONES



# **gaf** VIEW-MASTER *classic*

## Voltage

Make sure that the voltage indicated on the bulb (A) is the same as your mains supply. The projector is equipped with a 50 W bulb (120 V or 220 V).

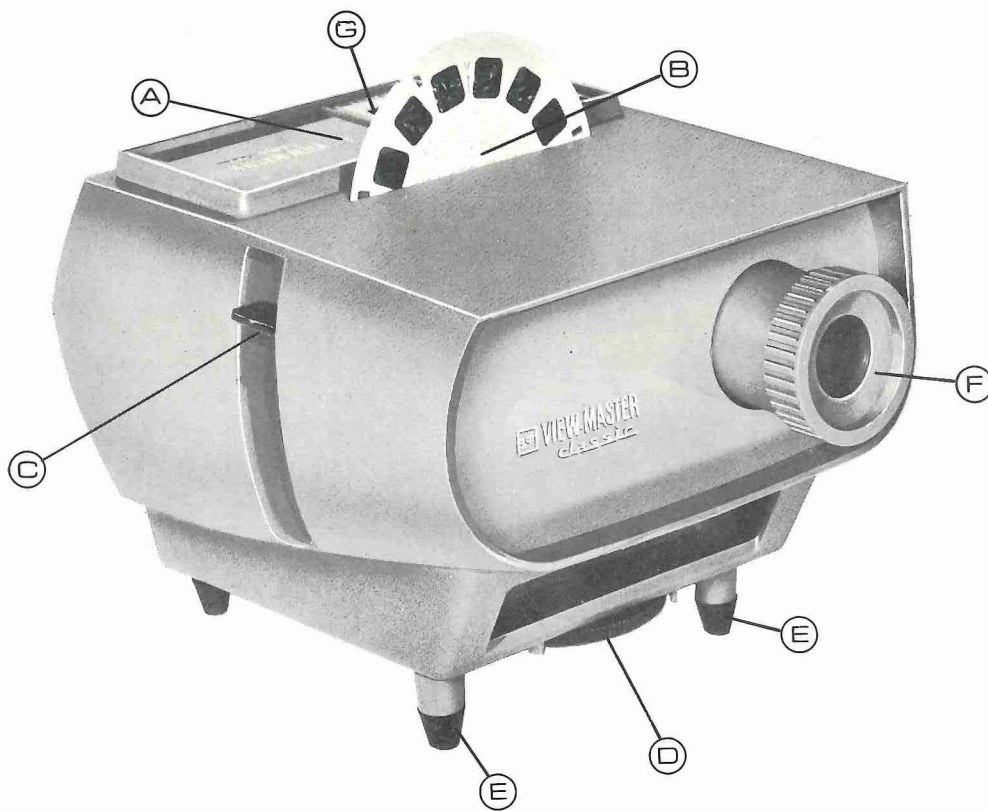
## Directions for use

Insert the view-master reel in the slot at the top of the projector with the printed side facing the bulb and with the letter P in the middle. Push the lever downwards and the first image appears on the screen.

Adjust the height by turning to the left or to the right the adjustknob located under the apparatus. Move the small front legs inwards or outwards.

To focus: slide the lens of the projector (F) forwards or backwards.

Make sure that the ventilation opening remains free, otherwise the air circulation will be insufficient for cooling the bulb efficiently.



## Maintenance



**Changing the bulb:** unscrew the grating on the upper part of the apparatus with a screw-driver. Grasp firmly the old bulb between thumb and forefinger, press down, twist a quarter of a turn to the left and lift. Further place a new 50 W (110 V or 220 V) bulb with bayonet base Ba15s in the socket, press down slightly until the contact-plate « gives » and twist a quarter of a turn.



**Cleaning the lenses:** Always clean the lenses with a soft cloth or with lenspaper. Simply remove the objective out of the holder. Both lenses can then be reached easily. The condenser however cannot be removed. The frontside can be reached with a small soft brush after the objective has been removed. In order to clean the back it is necessary to remove the bulb first.



### Warning !

Handle your projector with care. Avoid any shock or sudden movement when the bulb is still warm. Do not use other tools than a screw-driver.

It is recommended to use a white screen with flat surface as for instance a SAWYER'S Screenette or a glass-pearl screen.

## Voltage

Assurez-vous que le voltage indiqué sur la lampe (A) corresponde à celui de votre réseau. Le projecteur est équipé d'une lampe de 50 W (110 V ou 220 V).

## Mode d'emploi

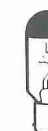
Introduisez le disque VIEW-MASTER (R) dans la glissière du projecteur (B), le côté imprimé étant dirigé vers la lampe, et la lettre P au milieu. Poussez vers le bas le levier (C) et la première image apparaît sur l'écran.

Réglez la hauteur en tournant, vers la gauche ou vers la droite, le bouton (D) sous l'appareil. Les pieds antérieurs (E) se déplacent ainsi vers l'intérieur ou vers l'extérieur.

Pour la mise au point, faites glisser le tube de l'objectif (F) vers l'avant ou vers l'arrière.

Veillez à ce que l'ouverture de la prise d'air (G) soit toujours libre, sinon la circulation d'air serait insuffisante pour refroidir convenablement la lampe.

## Entretien



**Pour remplacer la lampe:** dévissez la grille du dessus à l'aide d'un tournevis. Saisissez fermement la lampe usée entre le pouce et l'index, poussez vers le bas, faites-la pivoter d'un quart de tour vers la gauche et retirez-la. Placez ensuite une nouvelle lampe Ba15s de 50 W (110 V ou 220 V) à culot-baïonnette dans la douille, appuyez légèrement jusqu'à ce que la lamelle-contact cède et tournez d'un quart vers la droite.



**Pour nettoyer les lentilles:** utilisez toujours un linge doux ou du papier spécial pour verre optique. L'objectif s'enlève simplement de la monture. Les deux lentilles sont donc aisément accessibles. Le condensateur ne peut toutefois pas être retiré. La face antérieure se nettoie avec une petite brosse douce, après que l'objectif ait été enlevé. Pour nettoyer la face postérieure, il faut d'abord retirer la lampe.



### Attention !

Manipulez votre projecteur avec précaution. Evitez les chocs et mouvements brusques, surtout quand la lampe est chaude. N'employez pas d'autre outil qu'un tournevis.

Utilisez de préférence un écran blanc à surface unie, comme le « Screenette SAWYER'S » ou un écran perlé.

## Spannung

Prüfen Sie, ob die auf der Lampe (A) angegebene Spannung mit der des Stromnetzes übereinstimmt. Der Projektor ist mit einer Lampe 50 W/220 V ausgestattet.

## Gebrauchsanleitung

Schieben Sie die VIEW-MASTER® Bildscheibe in den Schlitz im oberen Teil des Projektors (B), die bedruckte Seite der Lampe zugewendet. Achten Sie darauf, dass der Buchstabe "P" mit dem Pfeil nach oben zeigt.

Den Transporthebel (C) niederdrücken, und das erste Bild erscheint auf der Bildwand. Richten Sie die Höhe aus, indem Sie den Stellknopf (D) unten am Projektor nach links, bzw. nach rechts drehen.

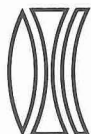
Für die Einstellung der Bildschärfe das Objektiv des Projektors (F) vorwärts bzw. rückwärts schieben.

Achten Sie darauf, dass die Öffnung für die Luftzufuhr frei bleibt, da sonst eine ausreichende Kühlung der Lampe nicht gewährleistet ist.

## Wartung



**Auswechseln der Lampe:** Mit einem Schraubenzieher die Schraube am Lampengitter lösen. Lampengitter abheben. Die alte Lampe mit Daumen und Zeigefinger anfassen, hinunterdrücken, eine Viertel-Umdrehung nach links schrauben und herausheben. Anschliessend eine neue Lampe 50 W/220 V mit Bajonettfassung Ba 15s in den Sockel einsetzen, kurz hinunterdrücken bis die Kontaktfeder nachgibt, und dann eine Viertel-Umdrehung nach rechts schrauben.



**Reinigen der Linsen:** Die Linsen immer mit einem weichen Tuch oder mit Linsenputzpapier vorsichtig abreiben. Für die Reinigung der beiden Linsen ziehen Sie das Objektiv aus der Fassung heraus. Der Kondensator aber kann nicht entfernt werden. Die Vorderseite kann man mit einem weichen Pinsel säubern, nachdem man das Objektiv entfernt hat. Um die Rückseite des Kondensators zu reinigen, muss erst die Lampe herausgenommen werden.

### Achtung!

Behandeln Sie Ihren Projektor mit Vorsicht. Vermeiden Sie Stöße und Erschütterungen, besonders, solange die Lampe noch heiss ist. Verwenden Sie kein anderes Werkzeug als einen Schraubenzieher.

Es empfiehlt sich, eine weisse Bildwand mit einer glatten Oberfläche zu gebrauchen, wie z. B. eine SAWYER'S Screenette, oder eine Perlwand.



## Voltaggio

Controllate che il voltaggio di rete corrisponda a quello indicato sulla lampada (A). Il proiettore è dotato di lampada da 50 W (110 o 220 V).

## Istruzioni d'uso

Introducete il disco VIEW-MASTER nella fenditura (B) del proiettore, con il lato stampato rivolto verso la lampada e la lettera P al centro. Premendo verso il basso la levetta (C), la prima immagine apparirà sullo schermo. Per regolare in altezza l'immagine proiettata, fate rotare verso sinistra o verso destra il bottone (D) posto sotto il proiettore. I piedini anteriori (E) si spostano così verso l'interno o verso l'esterno.

Per mettere a fuoco, fate rotare in avanti oppure all'indietro il tubo dell'obiettivo (F).

Fate attenzione che la presa d'aria (G) rimanga sempre libera, altrimenti la circolazione dell'aria stessa non sarà sufficiente per raffreddare convenientemente la lampada.

## Manutenzione



**Sostituzione della lampada:** rimuovete la griglia superiore con l'aiuto di un cacciavite. Prendete la lampada usata tra il pollice e l'indice, premetela verso il basso e, facendola rotare di un quarto di giro verso sinistra, estraetela. Inserite nell'attacco la nuova lampada Ba 15s da 50 W (110 o 220 V), premetela leggermente verso il basso finché ceda la lamella di contatto e fatela rotare di un quarto di giro verso destra.



**Pulizia delle lenti:** usate esclusivamente un panno morbido o le speciali cartine per ottiche. Estraete l'obiettivo dal tubo portattica per poterne pulire entrambe le lenti. Il condensatore non può essere rimosso. Per pulirne la superficie anteriore adoperate un morbido pennello. Per pulirne la superficie posteriore, estraete prima la lampada.

### Attenzione!

Usate il proiettore con precauzione. Evitate i colpi e i movimenti bruschi, soprattutto quando la lampada è calda. L'unico attrezzo da adoperare è un cacciavite.

Impiegate di preferenza uno schermo bianco a superficie uniforme come lo « Screenette SAWYER'S », oppure uno schermo perlato.



## Spanning

Overtuig u ervan dat de spanning aangeduid op de lamp (A), dezelfde is als uw netspanning. De projector is uitgerust met een lamp van 50 W (120 V of 220 V).

## Spänning

Kontrollera att den spänning som står angiven på lampan (4) överensstämmer med elnätets. Projektorn är utrustad med lampa 220 V / 50 W.

## Gebbruiksaanwijzing

Schuif de VIEW-MASTER® schijf in de gleuf bovenaan de projector (B) met de bedrukte zijde naar de lamp en de letter P in het midden. De hefboom (C) naar beneden duwen en het eerste beeld verschijnt op het scherm.

Regel de hoogte door de verstelknop (D) onder het toestel naar links of naar rechts te draaien. De voorste voetjes (E) schuiven dan naar binnen of naar buiten.

Voor de scherpstelling, de lens van de projector (F) naar voor of naar achter schuiven.

Zorg dat de opening voor de luchttoevoer (G) vrij blijft, anders is de luchtcirkulatie onvoldoende om de lamp degelijk af te koelen.

## Manövrering

Sätt in en View-Master bildskiva med den tryckta sidan mot projektorns baksida och bokstaven "P" uppåt. Tryck ned bildväxlingsarmen (C) och första bilden är framme.

Ställ in rätt höjd genom att vrida vredet under apparaten till höger eller vänster. Skjut stöden fram till utåt eller inåt.

Inställningen av bildskärpan görs genom att dra objektivet (F) framåt eller bakåt.

Se till att ventilationsöppningen inte blockeras, eljest kan kylningen av lampan bli otillräcklig.

## Onderhoud



**De lamp vervangen :** de rooster aan de bovenkant van het toestel losschroeven met een schroevendraaier. De oude lamp tussen duim en wijsvinger stevig vastpakken, naar beneden drukken, een kwartslag naar links draaien en oplichten. Vervolgens een nieuwe lamp met bajonetvoet Ba 15s van 50 W (110 V of 220 V) in de lampvoet plaatsen, even indrukken tot het contactplaatje meegeeft en een kwartslag draaien.



**Lenzen reinigen :** de lenzen steeds met een zachte doek of lenspapier reinigen. Het objectief gewoon uit de vattng nemen. De beide lenzen zijn dan gemakkelijk toegankelijk. De condensor kan echter niet worden verwijderd. De voorzijde is bereikbaar met een zacht borsteltje nadat eerst het objectief is weggenomen. Om de achterzijde te kunnen schoonmaken, moet vooraf de lamp worden verwijderd.



### Opgelet !

Behandel uw projector met zorg. Vermijd schokken en bruske bewegingen als de lamp nog warm is. Gebruik geen ander gereedschap dan een schroevendraaier.

Het is aan te raden een wit scherm met effen oppervlak te gebruiken zoals b.v. een SAWYER'S Screenette of een glasparelscherm.

## Skötsel



**Lampbyte :** Skruva loss gallret på apparatens överdel med en skruvmejsel. Fatta lampan försiktigt mellan tummen och pekfinger, tryck den nedåt och vrid den ett kvarts varv åt vänster varefter den kan lyftas ur. Sätt i en ny lampa 50 W med bajonettfättning Ba 15s i sockeln, tryck nedåt med ett lätt tryck och vrid lampan ett kvarts varv åt höger.



**Rengöring av linserna :** Använd alltid mjuk lapp eller linspapper. Drag ut objektivet ur apparaten varefter båda linserna lätt nås. Kondensorlinsen kan ej tas ur. Dess framsida når man med en mjuk borste sedan objektivet tagits ur. För att nå baksidan måste lampan först avlägsnas.



### Observera !

Var försiktig med projektorn. Utsätt den inte för skakningar eller stötar, särskilt inte när lampan fortfarande är varm. Använd inga andra verktyg än skruvmejseln.

Använd projektduk med vit jämn yta som t.ex. SAWYER'S Screenette eller pärlduk.

## Spænding

Kontrollere at den spænding der står angivet på lampen (A) stemmer overens med lysnettet. Projektoren er udrustet med en 50 W lampe. (220 V.)

## Betjening

Sæt et View-Master billedhjul ned i renden som findes optil på projektoren. Den trykte side af billedhjulet skal vende imod lampen, og bogstavet P skal være i midten. Tryk derefter billedskiftearmen (C) ned, og det første billede ses på skærmen.

Indstil højden på projektoren ved at dreje på indstillingskraven under den. Skyd de små støtteben indad eller udad.

For skarphedsindstillingen skydes projektorobjektivet (F) frem eller tilbage. Kontrollere at ventilationsåbningen ikke dækkes til, da luftcirkulationen ellers bliver utilstrækkelig til at afkøle lampen.

## Vedligeholdelse



**Udskiftning af lampe:** Løsne og fjern gitteret på oversiden af apparatet med en skruetrækker. For at tage lampen ud trykker De den forsigtigt nedad samtidig med at den drejes en kvart omdrejning mod solen. Sæt derefter den nye lampe (50 W med bajonetsokkel Ba 15s) ned i fatningen, tryk den let nedad samtidig med at den drejes en kvart omdrejning med solen.



**Rengøring af linserne.** Rengør altid linserne med en objektivpensel eller en blød klud. Objektivet kan let tages ud af sin fatning hvorefter begge linser let kan rengøres. Kondensorlinserne sidder derimod fast, men forsiden kan let rengøres med en objektivpensel samtidig med at objektivet er borte. Vil man derimod rengøre bagsiden, må man først fjerne lampen.



### Advarsel !

Vær forsigtig med Deres projektor. Udsæt den ikke for slag eller stød, især ikke når lampen er varm. Anvend ikke andre værktøj end en skruetrækker.

Anvend en hvid projektionsskærm, f. eks. SAWYER'S Srenette eller en perleskærm.

## Voltaje

Asegúrese que el voltaje indicado en la lámpara (A) es el mismo que el de su contador. El proyector está equipado con una lámpara de 50 Watt. (110 ó 220 V.)

## Modo de empleo

Coloque el disco VIEW-MASTER® en la ranura del proyector (B) con el lado impreso dirigido hacia la lámpara y con la letra P en el centro. Presione hacia abajo la palanca (C) y la primera imagen aparecerá sobre la pantalla.

Regule la altura girando hacia la izquierda o hacia la derecha el botón (D) situado en la parte inferior del aparato. Los pies anteriores (E), pueden desplazarse hacia el interior o hacia el exterior.

Para el enfoque, haga deslizar el objetivo (F) hacia adelante o hacia atrás. Cuide que la abertura de ventilación esté siempre despejada, ya que en caso contrario la circulación de aire sería insuficiente para una refrigeración normal de la lámpara.

## Cuidados



**Para sustituir la lámpara:** quite la rejilla de la parte superior por medio de un destornillador Sujete firmemente la lámpara usada entre el pulgar y el índice presionando hacia abajo, hágala girar un cuarto de vuelta hacia la izquierda y retírela. Coloque una nueva lámpara Ba 15 s de 50 W. (110 ó 220 V.) con casquillo de bayoneta en la base, apriete ligeramente — hasta que el muelle de contacto ceda y gire un cuarto de vuelta hacia la — derecha.



**Para limpiar los lentes:** Utilice siempre un paño suave o papel especial para óptica. El objetivo se extrae de su montura quedando sus dos lentes fácilmente accesibles. El condensador no puede quitarse, la parte delantera se limpia con un pincel suave habiendo extraído previamente el objetivo. Para limpiar la cara posterior es preciso retirar antes la lámpara.



### Atención !

Maneje cuidadosamente su proyector. Evite los golpes y movi — mientos bruscos, especialmente cuando la lámpara está todavía caliente. No emplee otra herramienta aparte del destornillador.

Utilice preferentemente una pantalla blanca de superficie regular como la Screenette SAWYER'S o una pantalla de grano de perla.



#### Technical data

— 50 W (110 V - 220 V) projection bulb

— The bulb is connected when the plug is fitted into the connection

— Objective f 3/75 mm. two elements.

— Movable objective for focusing.

— The size of the projected image is 40 cm x 45 cm for a 3 m. distance between screen and projector

#### Caractéristiques techniques

— Lampe de projection de 50 W (110 V - 220 V).

— La lampe est branchée lorsque la fiche est insérée dans la prise de courant.

— Objectif f 3/75 mm, à deux éléments.

— Tube de l'objectif amovible pour la mise au point.

— La grandeur de l'image projetée est de 45 x 40 cm pour une distance de 3 m entre l'écran et le projecteur.

#### Technische Daten :

— Projektionslampe 50 W / 220 V, Sockel Ba 15s.

— Zum Einschalten der Lampe genügt es, den Stecker an das Stromnetz anzuschliessen.

— Objektiv f 3/75 mm, doppellinsig  
— Verschiebbares Objektiv zur Einstellung der Bildschärfe.

— Bei einem Abstand des Projektors zur Projektionsfläche von 3 m ist das Projektionsbild 40 x 45 cm gross.

#### Dati tecnici

— Lampada da proiezione da 50 W (110 o 220 V).

— Accensione della lampada mediante inserimento della spina nella presa di rete.

— Obiettivo a due elementi 1 : 3 f = 75 mm.

— Tubo dell'obiettivo mobile per la messa a fuoco.

— A 3 m di distanza (proiettore-schermo), l'immagine proiettata misura 45 x 40 cm.

Distance screen projector  
Distance écran-projecteur  
Abstand Bilwand/Projektor  
Distanza proiettore-schermo  
Afstand scherm-projector  
Projektionsavstånd  
Ved projektionsafstand  
Distancia pantalla-projector

Size of the image  
Grandeur de l'image  
Bildgröße  
Dimensioni dell'immagine  
Beeldgrootte  
Bildstorlek  
Bliver billedet  
Tamaño de la imagen

1,20 m	4 feet
1,80 m	6 feet
2,40 m	9 feet
3,00 m	11 feet

19 x 18 cm	7 1/2" x 7"
30 x 28 cm	12" x 11"
40 x 36 cm	16" x 14"
45 x 40 cm	18" x 16"

#### Technische kenmerken

— 50 W (110 V - 220 V) projektie-lamp.

— De lamp wordt ingeschakeld als de stekker in het stop-kontakt wordt gestoken.

— Objektief f 3/75 mm, twee elementen.

— Verschuifbaar objektief voor het scherpstellen.

— De grootte van het geprojecteerde beeld is 40 cm x 45 cm bij afstand scherm-projector van 3 m.

#### Tekniska data

— projektions-lampa 50 W (110 - 220 V).

— lampan tänds när projektorn ansluts till nätet.

— 2-linsigt objektiv 3/75 mm.

— objektivet är rörligt för skärpeinställning.

— bildstorleken är 40 x 45 cm vid ett avstånd av 3 m mellan duk och projektor.

#### Tekniske oplysninger :

— Projektionslampe 50 W Ba 15s (110 eller 220 V).

— Lampen tændes når ledningen kobles til nettet.

— Projektionsobjektiv 3/75 mm med to elementer.

— Objektivet kan forskydes for indstilling af skarpt billede.

— Billedet bliver 40 x 45 cm ved 3 meters afstand mellem projektor og skærm.

#### Características técnicas

— Lámpara de proyección de 50 W (110 V - 220 V).

— La lámpara se enciende cuando el enchufe se conecta a la corriente.

— Objetivo f 3/75 mm. de dos elementos.

— Montura del objetivo amovible para el enfoque.

— El tamaño de la imagen proyectada es de 45 x 40 cm. a una distancia de 3 m. entre la pantalla y el proyector.